

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

INLAND TRANSPORT COMMITTEE

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Eighty-fifth session
Geneva, 28-31 October 2008

Item 4 of the provisional agenda

WORK OF THE RID/ADR/ADN JOINT MEETING

Chapter 6.2 – Difference between linguistic versions

Transmitted by the Government of Spain

The delegate from Spain found a difference between the text in the French document ECE/TRANS/WP.15/195 and the English version while preparing the consolidated edition in Spanish of the ADR 2009. The paragraph in 6.2.3.3.3 c) is not the same in English than it is in French.

We seek clarification on this matter, determining which text is the right one.

Text in English is:

6.2.3.3.3 *Fittings*

- (a) If cylinders are fitted with a device to prevent rolling, this device shall not be integral with the valve cap;
- (b) Pressure drums which are capable of being rolled shall be equipped with rolling hoops or be otherwise protected against damage due to rolling (e.g. by corrosion resistant metal sprayed on to the pressure receptacle surface);
- (c) **Bundles of cylinders shall be fitted with appropriate devices ensuring that they can be handled and carried safely;**
- (d) If level gauges, pressure gauges or relief devices are installed, they shall be protected in the same way as is required for valves in 4.1.6.8.

Text in French is:

6.2.3.3.3 *Organes*

- a) Lorsque les bouteilles sont munies d'un dispositif empêchant le roulement, ce dispositif ne doit pas former de bloc avec le chapeau de protection;
- b) Les fûts à pression qui peuvent être roulés doivent être munis de cercles de roulage ou d'une autre protection contre les dégâts dus au roulement (par exemple, par la projection d'un métal résistant à la corrosion sur la surface des récipients à pression);
- c) **Les cadres de bouteilles doivent être munis de dispositifs appropriés pour une manutention et un transport sûrs. Le tuyau collecteur doit présenter au moins la même pression d'épreuve que les bouteilles. Le tuyau collecteur et le robinet général doivent être disposés de manière à être protégés contre toute avarie;**

- d) Si des jauges, des manomètres ou des dispositifs de décompression sont installés, ils doivent être protégés de la même manière que celle exigée pour les robinets au 4.1.6.8.
